

DELIA-ANAMARIA RĂCHIȘAN

Mihaela Munteanu Siserman, *Le français à l'usage des théologiens : choix de textes*, Târgu Lăpuș, Ed. Galaxia Gutenberg, 2018, ISBN 978-973-141-738-7, 2018, 293 p.

Cette dernière parution de l'auteure Mihaela Munteanu Siserman, maître de conférences à l'Université Technique de Cluj Napoca, Faculté des Lettres, représente des « notes de cours » concernant l'enseignement-l'apprentissage du français, notamment à des étudiants et masterands en théologie, mais en même temps à tous ce qui sont intéressés de construire « au besoin » en français « un discours théologique argumenté et correctement du point de vue terminologique » (p. 10), tel que l'affirme l'auteure dans l'*Argument* du livre.

La structure du livre est bien équilibrée du point de vue de la composition des chapitres: livre contient des « extraits de textes » centrés surtout sur les moments les plus importants des deux livres bibliques de l'Ancien Testament (*La Genèse, Le Jardin d'Eden, Adam et Eve chassés du Jardin d'Eden, l'Arche de Noé, la Tour de Babel* et *Le Psaume 50*) et du Nouveau Testament, en insistant notamment sur plus significatifs épisodes christique (*La Naissance de Jésus, Le Baptême, L'Entrée messianique à Jérusalem, La Résurrection, L'Ascension, la Descente du Saint-Esprit ou Le dernier repas*, moment qui instaure pour les jours à venir l'Eucharistie. On en retient encore les textes en français du *Décalogue, Les Béatitudes, Les Sept Sacrements* ou des *Prières quotidiennes. Les Paraboles bibliques* incitent la curiosité par la beauté et la richesse des enseignements qui en découlent.

Les chapitres VII et VIII retiennent l'attention du lecteur par leur structuration *en miroir*. D'un côté, le septième évoque « les Saints Pères de l'Eglise », connus surtout dans la chrétienté orientale (Basile de Césarée, Grégoire de Naziance et Jean Chrysostome, du dernier l'auteure rendant la version intégrale en français de la *Divine Liturgie*, le plus fréquemment officiee dans le culte orthodoxe.

Annoncée dès le début comme une démarche didactique à vocation œcuménique, le cours de français propose à ses lecteurs, par différents documents pontificaux, des réflexions des trois derniers papes catholiques: Jean-Paul II, Benoit XVI et le Saint Père François, bien ancrées dans les problèmes actuels du monde contemporain: l'amour dans la famille et les migrants.

L'originalité de ces notes de cours est donnée par un chapitre qui essaie de proposer des échantillons issues des textes bibliques représentant de nos jours des collocations nominales (*un jugement de Salamon, l'arche de Noé, le baiser de Judas, l'échelle de Jacob*), des expressions phraséologiques dont le noyau peut être soit un antroponyme (*renvoyer quelqu'un de Caïphe à Pilate*, par exemple), soit un toponyme (*la Tour de Babel, trouver*

son chemin de Damas) ou des adages extraits de l'Ancien Testament (*manger le fruit défendu, rien de nouveau sous le soleil*) ou du Nouveau Testament (*rendre à César ce qui est à César, beaucoup d'appelés, peu d'élus*).

La « clé laïque » de lecture sous les auspices de laquelle s'ouvre le livre est représentée par deux « programmes sociaux génériques dont l'homme mourant est le centre » : d'une part, il s'agit de *La Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen* qui marque un événement historique de la France et de même du monde entier – *La Révolution française* ; d'autre part, dans notre espace national *La Résolution de l'Assemblée Nationale d'Alba Iulia* du 1 Décembre 1918, évoquant la *Grande Union des Roumains*, union au Vieux Royaume de la Bessarabie, de la Bucovine, de la Transylvanie, du Maramureș, de la Crișana et du Banat, centenaire anniversaire dont nous sommes témoins.

Le livre s'adresse aussi bien aux étudiants ou aux spécialistes en théologie qu'à des personnes qui s'intéressent aux *langages de spécialité*, en général, et à la terminologie et au discours théologique, en particulier.

